



# Convocatoria

COLOQUIO INTERNACIONAL

6 - 7 JUNIO 2024

BRNO, REPÚBLICA CHECA

El Centro de Lenguas de la Universidad Masaryk en colaboración  
con la Université Libre de Bruxelles y University of Fribourg.

## Pensar, practicar y vivir el plurilingüismo - 3ª edición

*Il faut agir davantage, penser moins, et ne pas se regarder vivre.  
(Sébastien-Roch Nicolas de Chamfort, Maximes et pensées,  
posth., 1795)*

Como continuación de los coloquios internacionales «Enseñanza y aprendizaje de lenguas a la sombra de lengua franca» (2019) y «Hacia una valorización de las competencias plurilingües: perspectivas y aplicaciones» (2022), la Universidad Masaryk, la Université libre de Bruxelles y la Université de Fribourg/Freiburg prosiguen su fructuosa colaboración lanzando una tercera edición dedicada a los avances de la investigación en el ámbito del plurilingüismo: «Pensar, practicar y vivir el plurilingüismo», que se celebrará los días 6 y 7 de junio de 2024 en la Universidad Masaryk de Brno.

Reflejando las líneas maestras de este tercer coloquio, los tres verbos del título - interconectados y complementarios- permiten ampliar el campo de estudio de la investigación en torno a la didáctica de las lenguas y la construcción de identidades plurilingües, principalmente vinculada a lugares institucionalizados de aprendizaje como escuelas o universidades, a otros ámbitos y enfoques, a otras profesiones y perfiles implicados en la práctica de la interculturalidad y en la planificación o gestión de espacios plurilingües.

Este coloquio internacional reunirá las intervenciones de especialistas en la enseñanza de lenguas/multilingüismo y políticas lingüísticas, que podrán, con vistas a un intercambio fructífero, agruparse en tres grandes apartados:

1. **Plurilingüismo y reflexividad.** La construcción de identidades plurilingües a través de una toma de conciencia metalingüística (Woll, 2018) y metacognitiva (Jessner, 2020; Cenoz, 2021), así como las prácticas reflexivas, asociadas en particular, pero no exclusivamente, a los métodos (auto)biográficos y a los enfoques interculturales, parecen permitir superar las barreras de los distintos campos de observación relativos al plurilingüismo. Como herramientas pedagógicas y métodos de investigación, estos

relatos de aprendizaje tienen una función reflexiva en la medida en que -a través de la verbalización de experiencias, positivas o negativas- catalizan la toma de conciencia de los procesos de adquisición (Pavlenko, 2007 y 2008; Baroni, 2010 y 2021; Keller-Gerber, 2022, Jeanneret 2010).

2. **Gestión y valorización de entornos multilingües.** Dado que la educación en un contexto multilingüe y la didáctica de las lenguas están enmarcadas e incluso condicionadas por la presencia -implícita o explícita- de una política lingüística subyacente, sería posible explorar y analizar los vínculos interdependientes que existen entre ellas (Cenoz, 2019; Cognigni, 2020; Krumm, 2021, Iannàccaro, 2021). Del mismo modo, la gestión de la diversidad lingüística y la valorización de las competencias plurilingües e interculturales en las empresas e instituciones podrían constituir un ángulo de investigación pertinente (Carrère, 2016; Berthele, 2014).
3. **Proyectos en favor del multilingüismo.** Teniendo en cuenta que el multilingüismo se practica a menudo de manera informal, esta sección propone reservar un espacio para la presentación de colaboraciones y proyectos interuniversitarios e interinstitucionales en los que el multilingüismo es un elemento constitutivo y motor.

## Temas del coloquio

Las propuestas podrán inscribirse en una de las siguientes secciones:

### Sección 1: Didáctica del plurilingüismo y reflexividad

- **La identidad plurilingüe:** la conciencia metalingüística y otras estrategias de construcción de una identidad plurilingüe y pluricultural (repertorio lingüístico, prácticas de translenguaje, contacto entre lenguas, motivación, etc.).
- **Las prácticas reflexivas** como métodos de investigación y herramientas didácticas en el ámbito del plurilingüismo: el papel de las narrativas y de los discursos que favorecen la conciencia de los procesos de adquisición y aprendizaje de las competencias plurilingües, (auto)biografías lingüísticas y otros modos de expresión de la identidad plurilingüe e inter/pluricultural.
- **Las competencias plurilingües y pluriculturales:** intercomprensión, competencias parciales, enfoques contrastivos y complementarios, mediación, etc.

### Sección 2: Gestión y valorización de los entornos multilingües

- **La política lingüística** en los establecimientos escolares y universitarios: planificación lingüística, geografía lingüística, jerarquía o paralelismo y sustitución o complementariedad de las lenguas, programas de estudios multilingües, etc.
- **La cohabitación de las lenguas en el mundo del trabajo:** espacios dedicados a las lenguas (lengua de trabajo, de publicación, de comunicación, etc.), valorización del multi/plurilingüismo en empresas y asociaciones, uso armonioso o conflictivo de las lenguas, mercado de las lenguas, etc.

- **Formación (continua) en interculturalidad y plurilingüismo:** formación del personal docente y administrativo, formación de directivos y empleados en el seno de las empresas, etc.

### Sección 3. Puesta en valor de proyectos en favor del multilingüismo

- **Proyectos intra/interuniversitarios, colaboraciones interinstitucionales,** iniciativas inspiradoras y transferibles en las que el multilingüismo es un elemento constitutivo y motor.
- **Proyectos de investigación sobre las prácticas reflexivas** relacionadas con experiencias plurilingües y pluriculturales.

## Referencias bibliográficas

- Baroni, R. (2021). Se raconter pour changer. *Cahiers de narratologie. Analyse et théorie narratives*, n. 39. <https://journals.openedition.org/narratologie/12243>
- Berthele, R., Kaiser, I. (2014). Mehrsprachigkeit und Lebensalter : Einführende Bemerkungen zum Themenheft. *VALS/ASLA*, n. 99, p. 1-16. <https://libra.unine.ch/server/api/core/bitstreams/a0d048b6-46ce-4d71-a812-7355a5929bc1/content>
- Bleuca, B., Borell, S., Crous, B., Sierra, F. (eds) (2013), Plurilingüismo y enseñanza de ELE en contextos multiculturales, *ASELE*, 910 p.
- Carrère, C. (dir.) (2016). *L'impact économique des langues*, Paris, Ferdi-Economica, 116 p.
- Cenoz, J., Gorter, D. (2021). *Pedagogical Translanguaging*, Cambridge Elements in Language Teaching, 62 p. <https://www.cambridge.org/core/elements/pedagogical-translanguaging/67802C1E5AE4A418AE3B8E2DEFBAD30A#>
- Cenoz, J., Van der Worp, K. (2019). Hacia un enfoque multilingüe en la política lingüística: la educación y el mundo laboral. *Cahiers internationaux de sociolinguistique*, n°16(2):165, december.
- Cognigni, E. (2020). *Il plurilinguismo come risorsa. Prospettive teoriche, politiche educative e pratiche didattiche*, Edizioni ETS collana lanua. Lingue, culture, educazione, 216 p.
- Gallina, F. (2021). *Italiano lingua di contatto e didattica plurilingue*, Franco Cesati editore, 144 p.
- Iannàccaro, G., Pisano, S. (cur.) (2021). *Intrecci di parole. Esperienze di pianificazione del plurilinguismo, in Europa e fuori dell'Europa*, Edizioni dell'Orso, 392 p.
- Jeanneret, T. (2010). Trajectoires d'appropriation langagière et travail identitaire : données et analyses. *Bulletin VALS/ASLA*, n. 1, p. 27-45.
- Jessner, U., Allgäuer-Hackl, E. (2020). Eine dynamisch systemtheoretische Sichtweise auf mehrsprachige Entwicklung und Mehrsprachigkeit. In : Gogolin, I., Hansen, A., McMonagle, S., Rausch, D. (Hrsg.). *Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung*, Wiesbaden : Springer VS, p. 81-85.
- Keller-Gerber, A. (2022). Lire les étonnements en classe de didactique pour faire dire ses étonnements en classe de langue... Robin, J., Zimmermann, M. (éds.). *La didactique des langues dans la formation initiale des*

*enseignant.e.s en Suisse : quelles postures scientifiques face aux pratiques de terrain ?*, Berne: Peter Lang, 248 p. <https://www.peterlang.com/document/1162456>

Krumm, H.-J. (2021). *Sprachenpolitik Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Eine Einführung (Grundlagen Deutsch als Fremd- und Zweitsprache)*, Berlin: Erich Schmidt Verlag, 383 S.

Pavlenko, A. (2007). Autobiographic Narratives as Data in Applied Linguistics. *Applied Linguistics*, vol. 28/2, p. 163-188. DOI <https://doi.org/10.1093/applin/amm008>

Piccardo, E., Lawrence, G., Germain-Rutherford, A., Galante, A. (Eds) (2023). *Activating Linguistic and Cultural Diversity in the Language Classroom*, Springer Cham. DOI <https://doi.org/10.1007/978-3-030-87124-6>

Woll, N. (2018). Investigating dimensions of metalinguistic awareness: what think-aloud protocols revealed about the cognitive processes involved in positive transfer from L2 to L3. *Language Awareness*, 27(1-2), p. 167-185.

## Lenguas del coloquio

Los participantes podrán presentar sus comunicaciones en **alemán, inglés, español, francés, italiano o checo**.

## Formatos del coloquio

### Presentación oral

*Duración: 30 minutos 20 minutos de presentación + 10 minutos de debate*

Las comunicaciones orales se realizarán en una de las lenguas del coloquio. Los materiales de apoyo (diapositivas, fotocopias u otros materiales audiovisuales) estarán en inglés o en otra lengua del coloquio si la comunicación oral es en inglés.

### Atelier

*Duración: 40 minutos*

Los talleres están concebidos como sesiones centradas en la práctica, que implicarán a los participantes en una serie de actividades participativas con el objetivo de descubrir y adquirir experiencias concretas gracias a nuevos dispositivos, estrategias o prácticas innovadoras.

## Envío de propuestas de comunicación

Las propuestas deberán incluir:

1. El título de la comunicación;
2. La sección en la que se inscribe la proposición;
3. Un resumen de 250 palabras redactado en la lengua de la comunicación oral;
4. 5 palabras clave;

5. Un resumen de 100 palabras en inglés o en otra de las lenguas del coloquio si la comunicación es en inglés;
6. Una nota biográfica de 60 palabras;
7. Un máximo de 6 referencias bibliográficas en relación con el tema propuesto.

Todas las propuestas se someterán a una **evaluación anónima** por los miembros del Comité científico. Se informará a los autores de la aceptación (o del rechazo) de la propuesta de comunicación **antes del 21 de febrero de 2024**.

Las propuestas de comunicación deben enviarse por vía electrónica en formato Word a través [del formulario de inscripción](#) disponible en línea.

## Publicación de los artículos seleccionados

La publicación de una obra colectiva plurilingüe sobre el tema del coloquio está prevista para 2025.

## FECHAS IMPORTANTES

Apertura de las inscripciones	30 octubre 2023
Envío de las propuestas de comunicación	4 febrero 2024
Aceptación de las propuestas de comunicación	21 febrero 2024
Fechas del coloquio	6–7 junio 2024

## CUOTA DE INSCRIPCIÓN

Early bird (antes del 31 de marzo de 2024)	130 EUR
Standard	150 EUR

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con: [colloquebrno@cjv.muni.cz](mailto:colloquebrno@cjv.muni.cz)

## INSCRIPCIÓN

Para inscribirse, rellene el formulario de la [página web de la conferencia](#).

## SITIO WEB DEL COLOQUIO

<https://colloquebrno2024.cjv.muni.cz/>

## CONTACTO

[colloquebrno@cjv.muni.cz](mailto:colloquebrno@cjv.muni.cz)

